

Jdg

Chapter 5

Hindi Interlinear

Reference: Hindi Easy-to-Read Version

לְאָמֵר :	תְּהִוָּה	בַּיּוֹם	בְּיֹום	אֲבִינָם	בְּ	בְּ	וּבָרָק	הַבּוֹרָה	וּתְשַׁר
קְהֻקָּר	עַס	דִּין-מֵ	אֲבִינָם-קֶ	בְּ	בְּ	בְּ	אַיִל-בָּרָק	דָּבָרָה-נֵ	אַיִל-גָּאָה
H0559	H1931	H3117	H0042				H1301	H1683	H7891

1

जिस दिन इसाएल के लोगों ने सीसरा को हराया उस दिन दबोरा और अबीनोअम के पुत्र बाराक ने इस गीत को गाया:

יְהֹוָה :	בְּרָכִי	בְּרָכִי	עַמּ	בְּהַתְנָכָבְּ	בְּהַתְנָכָבְּ	בִּישְׁרָאֵל	בִּישְׁרָאֵל-מִ	בְּרָעָזָת	בְּפִרְעָ
यहोवा-को	धन्य-कही	लोग		जब-स्वेच्छा-से-आए		इसाएल-में		बाल	जब-छूटे
H3068	H1288			H5068		H3478		H6546	

2

इसाएल के लोगों ने अपने को युद्ध के लिये तैयार किया। लोग युद्ध में जाने के लिये स्वयं आए! यहोवा को धन्य कहो!

לִיהְוָה :	אָזְמָרִי	אֲשִׁירָה	אֲנָכִי	לִיהְוָה	אָנָכִי	רְזִנִּים	הָאָזִינוּ	מִלְּכִים	שְׁמֻעוּ
यहोवा-के-लिए	जब्बूर-गाँठगी	गाँठगी	मैं	यहोवा-के-लिए	मैं	शासको	कान-लगाओ	राजाओं	सुनों
H3068	H2167	H7891	H0595	H3068	H0595	H7336	H0238	H4428	H8085
								יְשְׁרָאֵל :	אָלֹהָי
								इसाएल-के	परमेश्वर
								H3478	H0430

3

“राजाओं, सुनो। शासकों, ध्यान दो। मैं गाँठगी। मैं स्वयं यहोवा के प्रति गाँठगी। मैं यहोवा, इसाएल के लोगों के परमेश्वर की स्तुति करूँगी।

נְטָפָה :	שְׁמַיִם	גַּם	רַעַשָּׁה	עַרְבִּי	מִשְׁדָּה	בְּצֻעְדָּךְ	מִשְׁעִירְ	בְּצַאתָהָ	יְהֹוָה
टपका	आकाश	भी	काँपी	भूमि	एदोम-के	मैदान-से	चलने-में-तेरे	सेईर-से	निकलने-में-तेरे
H5197	H8064	H1571	H7493	H0776	H0123		H6805		H3318
									H3068
								पानी :	गम-
								टपके	बादल
								H4325	H5197
									H5645
									H1571

4

“हे यहोवा, अतीत में तू सेईर देश से आया। तू एदोम प्रदेश से चलकर आया, और धरती काँप उठी। गगन ने वर्षा की। मेघों ने जल गिराया।

יְहֹוָה :	יְשְׁרָאֵל	אָלֹהָי	יְהֹוָה	יְहֹוָה	מִבְּנֵי	סִינִּי	זָהָ	יְהֹוָה	מִבְּנֵי
इसाएल-के	परमेश्वर	यहोवा-के	साहने-से	साहने-से	यह	यह	यह	यहोवा-के	बह
H3478	H0430	H3068	H6440	H5514	H2088	H3068	H6440	H5140	H2022

5

पर्वत काँप उठे यहोवा, सीनै पर्वत के परमेश्वर के सामने, यहोवा, इसाएल के लोगों के परमेश्वर के सामने!

יְहֹוָה :	नְתִיבָה	वे-हल-की	अरुचोत	चेदली	यैल	बीमी	उन्त	बे-	शमिनी
चलते-थे	राहों	और-चलनेवाले	मार्ग	रुके	याएल-के	दिनों-में	अनात-के	बे-	शमार-के
H3212		H1980	H0734	H2308	H3278	H3117	H6067		H8044
									H3117
								टेढ़े	अरुचोत
									H6128
									H0734

6

“अनात का पुत्र शमगर के समय में याएल के समय में, मुख्य पथ सूने थे। काफिले और यात्री गैण पथों से चलते थे।

יְहֹוָה :	किश्राएल	मे-	शमिनी	दबोरा	शमिनी	शमिनी	उद	चेदली	किश्राएल
इसाएल-में	माता	उठी-में		दबोरा	उठी-में	जब-तक	रुके	दबोरा	गौव
H3478	H0517			H1683		H5704	H2308	H3478	H6520

7

“कोई योद्धा नहीं था। इसाएल में कोई योद्धा नहीं था, हे दबोरा, जब तक तुम न खड़ी हुई, जब तक तुम इसाएल की माँ बन कर न खड़ी हुई।

בָּאָרְכָּעִים चालीस-में	וְרַמָּח और-भाला	יְרָאָה दिखती-थी	אָמָּה यदि	מִנְ�ָה ढाल	שְׁעָרִים फाटकों-में	לְחָמָם लड़ाई	אָזֶן तब	חֲדָשִׁים नए	אַלְתִּים देवों	יְבָחָר चुनते-थे	8
H0705	H7420	H7200		H4043	H8179	H3901		H2319	H0430	H0977	
										בִּישְׁרָאֵל: इसाएल-में	אַלְפָג हजार

[H3478](#) [H0505](#)

“परमेश्वर ने नये प्रमुखों को चुना कि वे नगर—द्वार पर युद्ध करें। इसाएल के चालीस हजार सैनिकों में कोई ढाल और भाला नहीं पा सका।

לְבִי दिल-मेरा	לְחוּקָה हाकिमों-के-लिए	יִשְׂרָאֵל इसाएल-के	הַמְּנִגְדִּים स्वेच्छा-से-आनेवालों	בְּעֵם लोगों-में	בְּרַכְוּ धन्य-कहो	יְהוָה यहोवा-को
					H3068	H1288

9

“मेरा हृदय इसाएल के सेनापतियों के साथ है। ये सेनापति इसाएल के लोगों में से स्वयं आए! यहोवा को धन्य कहो।

रְכָבִי सवारों	אַתָּנוּת गधियों	צָהָרָה सफेद	לְבִבְרָה बैठनेवालों	מִדְיָן बिछौने	עַל उपर	דָּרָךְ मार्ग	שִׁיחָה गाओ
H7392	H0860	H6715	H2710	H4055	H3427	H1870	H7878

10

“श्वेत गधों पर सवार होने वाले लोगों तुम, जो कम्बल की काठी पर बैठते हो और तुम जो राजपथ पर चलते हो, ध्यान दो।

מִקְוָל आवाज-से	תְּרִיכָה तीरदार्जों-के	בֵּין बीच	מִחְצָצִים तीरदार्जों-के	מִשְׁאָבִים कुओं-के	קְहִלָּה कहोंगे	שְׁמָם वहाँ	מִדְיָן धार्मिकताएँ	יְהוָה यहोवा-की	צְדָקָה धार्मिकताएँ	בְּרַכְוּ यहोवा-को	לְבִבְרָה धारक	בִּישְׁרָאֵל इसाएल-में
H6520	H6666	H3068	H6666	H8567	H8033	H4857	H0996	H3068	H8179	H3381	H3478	

11

घुंघरूओं की छमछम पर, पशुओं को लिए पानी वाले कूपों पर, वे यहोवा की विजय की कथाओं को कहते हैं, इसाएल में यहोवा और उसके वीरों की विजय —कथा कहते हैं। उस समय यहोवा के लोग नगर—द्वारों पर लड़े और विजयी हुये।

עִגּוּר जाग	עִגּוּר जाग	דְּבָרָה दबोरा	עִגּוּר जाग								
H5782	H1683	H5782	H1683	H5782							

12

“दबोरा जागो, जागो! जागो, जागो गीत गाओ! जागो, बाराक! जाओ, हे अबीनोअम के पुत्र अपने शत्रुओं को पकड़ो!

בְּגִבּוֹרִים: वीरों-में	לִי मेरे-लिए	דְּבָרִי गा	עֲוֹרִי जाग	עֲוֹרִי जाग	שְׁרִיד बचा-हुआ	רְבָרָה दबोरा	עִגּוּר जाग	עִגּוּר जाग	עִגּוּר जाग	עִגּוּר जाग	אַבְיָזָעַם: अबीनोअम-के बेटे
H1368		H3068		H0117		H8300					H0042

13

“उस समय, बचे लोग, सम्मानितों के पास आए। यहोवा के लोग, मेरे पास योद्धाओं के साथ आए।

मिन्याम से	बेउममामिन लोगों-में-तेरे	बेनिन्मिन बिन्यामीन	अचरिच फीछे-तेरे	बेउमलक अमालेक-में	शेरशम जड़-उनकी	अप्रिम एप्राइम	मिन्याम से	बेशब्त लाठी-से	मिश्वेकिम चलनेवाले	वेमिज्विलान और-जबूलून-से	
H2710	H3381	H4353	H1144	H6002	H8328	H0669		H7626	H4900	H2074	

14

“एप्रैम के कुछ लोग अमालेक के पहाड़ी प्रदेश में बसे। ऐ बिन्यामीन, तुम्हारे बाद वे लोग और तुम्हारे लोग आए। माकीर के परिवार समूह से सेनापति आगे आए। काँसे के दण्ड सहित नायक आए जबूलून परिवार समूह से।

בְּרַגְלִין पैरों-से-उसके	שְׁלֹחַ भेजा-गया	בְּעֵמֶק घाटी-में	בָּרָק बाराक	כָּנָה ऐसे	וַיְשַׁכַּר और-यिस्साकार	דָּבָרָה दबोरा	עַמְּ के-साथ	בִּישְׁכָר यिस्साकार-में	וּשְׁרִי ¹⁵ और-हाकिम
H7272	H7971	H6010	H1301		H3485	H1683		H3485	H8269
						לִבְבָּה: दिल-के	חַקְרִירִי ¹⁶ संकल्प	גָּדְלִים बड़े	רָאָבָן ¹⁶ रक्खेन-के
							H2711	H7205	H6391

इस्साकार के नेता दबोरा के साथ थे। इस्साकार का परिवार समूह बाराक के प्रति सच्चा था। वे वयक्ति पैदल ही घाटी में भेजे गए। “रूबेन के सैनिक बड़बड़ाए, वे क्या करें।

חַקְרִירִי ¹⁶ जाँच	גָּדוֹלִים बड़ी	רָאָבָן ¹⁶ रक्खेन-के	לְפָלָגָות भागों-में	עֲדָרִים झुण्डों-की	שְׁרָקּוֹת सीटियाँ	לְשָׁמָעַ सुनने	הַמְשִׁבְתִּים बाड़ों-के	בֵּין बीच	יִשְׁבַּת बैठा-तू	לִמְהָ क्या
H2714	H7205	H6391	H5739	H8292	H8085	H4942	H0996	H3427	H4100	
לִבְבָּה: दिल-की										

भेड़शाले के दीवार से लगे क्यों तुम सभी बैठ हो? रूबेन के वीर सैनिकों ने युद्ध का दृढ़ निश्चय किया। किन्तु वे अपनी भेड़ों के लिए संगीत को सुनते रहे घर बैठे।

יְמִים समुद्रों-के	לְחֹזֶה ¹⁷ किनारे	יִשְׁבַּת ¹⁷ बैठा	אֲשֶׁר ¹⁷ आशेर	אֲגִינְיוֹת ¹⁷ जहाजों-पर	יִגְוָר ¹⁷ ठहरता-है	לִמְהָ क्या	וְדָן ¹⁷ और-दान	שְׁכָנָן ¹⁷ रहता-है	הַיְהִידָּן ¹⁷ यदन-के	בְּעִבָּר ¹⁷ पार	בְּלָעַד ¹⁷ गिल्लाद	
H3220	H2348	H3427	H0836	H0591	H4100	H1835	H7931	H3383	H5676	H1568		
יִשְׁכּוֹן: रहता-है मִפְרָצִי ¹⁷ खाड़ीयों-अपनी וְעַל ¹⁷ और-उसपर												
												H7931

गिलाद के लोग यरदन नदी के पार अपने डेरों में पड़े रहे। ऐ, दान के लोगों, जहाँ तक बात तुम्हारी है—तुम जहाजों के साथ क्यों चिपके रहे? आशेर के लोग सागर टट परपड़े रहे। उन्होंने अपने सुरक्षित बन्दरगाहों में डेरा डाला।

शְׁदָह ¹⁸ मैदान-की	מְרוֹמֵן ¹⁸ ऊँचाइयों	עַל ¹⁸ उपर	וְגַּבְּתָלִי ¹⁸ और-नप्ताली	לְמֻוּת ¹⁸ मरने-तक	נְפָשָׁן ¹⁸ प्राण-अपना	חַרְבָּ ¹⁸ तुच्छ-करती	עַמְּ ¹⁸ प्रजा	וְבָלְוִן ¹⁸ जबूलून
H4791	H5321	H4191	H5315					H2074

किन्तु जबूलून के लोगों ने और नप्ताली के लोगों ने, मैदान के ऊँचे क्षेत्रों में युद्ध के खतरे में जीवन को डाला।

मְगַדֵּן ¹⁹ मर्गी-के	मַיִם ¹⁹ पानी-के	עַל ¹⁹ उपर	בְּתַעֲנָק ¹⁹ तअनाक-में	כְּנָעָן ¹⁹ कनान-के	מַלְכִּי ¹⁹ राजा-ओं-ने	गַּלְחָמָן ¹⁹ लड़े	אַיִל ¹⁹ तब	गַּלְחָמָן ¹⁹ लड़े	מַלְכִּים ¹⁹ राजा	בָּאֵו ¹⁹ आए
H4023	H4325	H8590		H4428					H4428	H0935
לִקְחָה: नहीं כְּסָפִּי ¹⁹ चाँदी-की בְּצָעַ ¹⁹ लूट										
										H3947

राजा आए, वे लड़े, उस समय कनान का राजा, तानक शहर में मगिद्दो के जलाशय पर लड़ा किन्तु वे इसाएल के लोगों की कोई सम्पत्ति न ले जा सके!

सִיסְרָא ²⁰ सीसरा-के	עַמְּ ²⁰ साथ	गַּלְחָמָן ²⁰ लड़े	मַמְלָלוֹת ²⁰ पर्थों-से-अपने	הַכּוֹכְבִּים ²⁰ तारे	गַּלְחָמָן ²⁰ लड़े	शְׁמָנִים ²⁰ आकाश से
H5516	H4546	H3556				H8064

गगन से नक्षत्रों ने युद्ध किया। नक्षत्रों ने अपने पथ से, सीसरा से युद्ध किया।

बָּל ²¹ बल	गַּפְשִׁי ²¹ प्राण-मेरा	תְּדִרְכִּי ²¹ कुचल	קִיְשָׁוָן ²¹ कीशोन-ने	गַּחְלָל ²¹ नाले	קְדוּמִים ²¹ प्राचीन	गַּחְלָל ²¹ नाले	गַּרְבָּם ²¹ बहा-लै-गई-उन्हें	קִיְשָׁוָן ²¹ कीशोन-ने	गַּחְלָל ²¹ नाले
H5797	H5315	H1869	H7028		H6917		H1640	H7028	

कीशोन नदी, सीसरा के सैनिकों को बहा ले गई, वह प्राचीन नदी—कीशोन नदी। मेरी आत्मा, शक्ति से धावा बोलो!

אַבִּירְיוֹן बलवानों-के-उसके	הַהֲרֹת दैड़ने	מִדְהָרֹת दैड़ने-से	סִיס घोड़े-की	עֲקָרִים खुरों	הַלְמֹן पीटे	אוֹ तब
H0047	H1726	H1726	H6119	H1986		

उस समय अश्वों की टापों ने भूमि पर हथौड़ा चलाया। सीसरा के अश्व भागते गए, भागते गए।

בָּאֵל	לֹא	כִּי	יְשִׁבְתָּה	אָרֹר	אָרוֹ	יְהֹוָה	מְלָאֵךְ	אָמֵר	מִרְזֹחַ	אָזְרוֹ
आए	नहीं	क्योंकि	निवासियों-को-उसके	शपित	शापी	यहौवा-के	दूत-ने	कहा	मेरोज-को	शापी
H0935	H3808		H3427	H0779	H0779	H3068	H4397	H0559	H4789	H0779
				בְּגַבּוּרִים:	יְהֹוָה	לְעֹזָרָת	יְהֹוָה	לְעֹזָרָת		
				וְרִאֵנָה-	יְהֹוָה-की	סָהָיָתָ-קָוָה	יְהֹוָה-קָוָה	סָהָיָתָ-קָוָה		
				H1368	H3068	H5833	H3068	H5833		

“यहोवा के दूत ने कहा, ‘मेरोज नगर को अभिशाप दो। इसके लोगों को भीषण अभिशाप दो। योद्धाओं के साथ वे यहोवा की सहायता करने नहीं आए।’

תְּבִרֵךְ	בָּאָדָל	מְנֻשִׁים	הַקְרִין	חַבָּר	אַשְׁתָּא	יָעַל	מְנֻשִׁים	תְּבִרֵךְ
�ָנָךְ-הָוּ	תָּמָם-מְ	סְלִירְיָה-מְ	קְנִין-קְיִ	הַבָּרָךְ	פָתָנִי	יָאָלָה	סְלִירְיָה-מְ	�ָנָךְ-הָוּ
H1288	H0168	H0802	H7017	H2268	H0802	H3278	H0802	H1288

केनी हेबेर की पल्ली याएल सभी स्त्रियों में से सबसे अधिक धन्य होगी।

מְלֹאָה:	מְלֹאֵי	הַקְרִיבָה	पर्सी-मर्खन	אֲדִירִים	שְׁבִתָּה	בְּסֶפֶל	קָטָרֶר-מִן	נְתָנָה	दִיאָ-उसָנֶ	לְבָבָךְ	דָּוָדָה	שָׁאָלָה	מִים	מִים
	H7126	H0117	H5602	H5414	H2461	H7592	H4325							

सीसरा ने मांगा जल, किन्तु याएल ने दिया दूध, शासक के लिये उपयुक्त कटोरे में, वह उसे मलाई लाई

אָסִיסְרָא סְרִיסְרָא-קוֹ H5516	וְדַלְמָה ଓৰ-মাৰা-উসনে H1986	עַמְלִים মজদুরোঁ-কো H1989	לְדַלְמָות মাৰনৈ-কো H3225	וּמְוַנָּה ଓৰ-দাহিনা-অপনা H7971	תְּשַׁלְתָּנָה বাঢ়াতী-হঁ-বহ H3489	לִתְהָ খুঁটী-কী-আৰ H3027	יְהָ হাথ-অপনা H26
			רְקָטוֹן কনপটী-উসকী H7541	וְחַלְפָּה ଓৰ-ছেঁদা-উসনে H2498	וּמְחַצָּה ଓৰ-ফোঢ়া-উসনে H4272	רָאָשׁוֹ সিৰ-উসকা H4277	מוֹתָה কুচলা-উসনে

याएल बाहर गई, लाई खूंटी तम्बू की। उसके दायें कर में हथौड़ा आया श्रमिक काम लाते जिसे और उसने सीसरा पर चलाया हथौड़ा। उसने किया चूर सिर उसका, उसने उसके सिर को बेधा एक और से।

כָּרָע झुका	בָּאָשָׁר जहाँ	נֶפֶל मिरा	כָּרָע झुका	רְגִלְיָה पेरो-अपने-उसके	בֵּין बीच	שְׁכָב पड़ा	נֶפֶל मिरा	כָּרָע झुका	רְגִלְיָה पेरो-अपने-उसके	בֵּין बीच	27
H3766		H5307	H3766	H7272		H0996	H7901	H5307	H3766	H7272	H0996

इब्बा वह याएल के पैरों बीच। वह मर गया। वह पह गया वहाँ। इब्बा वह उसके पैरों बीच। वह मर गया जाहाँ सीसरा इब्बा। वहाँ वह गिरा। मर गया!

בְּשַׁנְּהָה דֶּרֶי-הָרָהִי	מִדְעָה קְרֻׂיָּה	הָאָשָׁנָב זְרוֹעָה	בְּעֵד �ִדְקִי-סֵ	סִיסְרָא סְסִירָה-קִי	אָמָּה מָתָה	וְזִיבְבָּה אַזְרָחָתִי-תִּי	נְשָׁקְפָה זְעָקָתִי-תִּי	הַחְלָנוֹן זְרוֹעָה	בְּעֵד �ִדְקִי-סֵ
H0954	H4069	H0822	H1157	H5516	H0517	H2980	H8259	H2474	H1157
				מְרַכְבּוֹתִיו: רְחוֹתָ-קִי-עַסְקִי	בְּעֵמִי קַדְמָה	אַחֲרָה דֶּרֶי-הָרָהִי	מִדְעָה קְרֻׂיָּה	לְבָוָא אָנֵ-מֵ	רְכָבָו רְחוֹתָ-עַסְקָה
				H4818	H6471	H0309	H4069	H0935	H7393

“सीसरा की माँ, देखती खिड़की से और पर्दों से झाँकती हुई चीख उठी। ‘सीसरा के रथ को विलम्ब क्यों आने में? सीसरा के रथ के अश्वों के हिनहिनाने में देर क्यों?’

לְגַדְעָה:	אַמְרִיךְ	תְּשִׁיבָה	חַיָּה	אַפְּנִי	הַעֲנִינהָ	שְׁרוֹתִיחָה	חַכְמָה
उसे	बातें-अपनी	लैटाइगी	वह	भी	उत्तर-देगी-उसे	दासियों-अपनी-उसकी	बुद्धिमान
H0561	H7725	H1931	H0637			H8282	H2450

“सबसे चतुर उसकी सेविकायें उत्तर उसे देती, हाँ सेविका उसे उत्तर देती:

אַלְסִיסָרְ	צְבָעִים	לְבָרֶ	לְבָרֶ	לְרָאָש	רְחַמְתִּים	רְחַם	שְׁלָל	יְחַלְקֵ	יְמַצְאָא	הַלְאָ	30
सीसरा-के-लिए	रंगीन-के	लूट	पुरुष-के	सिर-के-लिए	दो-कोखे	कोख	लूट	बाटा	पाएँगे	क्या-नहीं	

[H5516](#) [H6648](#) [H7998](#) [H1397](#)

[H7361](#)

[H7998](#)

[H4672](#) [H3808](#)

לְעָרֵרִי	רְקַמְתִּים	צְבָע	רְקַמְתִּים	צְבָעִים	שְׁלָל
लूट-के	दो-कढ़ाई	रंगीन	कढ़ाई	रंगीन-के	लूट

[H7998](#)

[H7553](#)

[H6648](#)

[H7553](#)

[H6648](#)

[H7998](#)

‘निश्चय ही उन्होंने विजय पाई है निश्चय ही पराजितों की वस्तुएँ वे ले रहे हैं! निश्चय ही वे बाँटते हैं आपस में वस्तुओं को! एक लड़की या दो, दी जा रही हर सैनिक को। संभवतः सीसरा ले रहा है, कोई रंगा वस्त्र। संभवतः एक कढ़े वस्त्र का टुकड़ा हो, या विजेता सीसरा पहनने के लिए, दे कढ़े किनारी युक्त वस्त्र।’

בְּגַבְרָהוּ	הַשְׁמָנָה	כְּצָאתָ	וְאַהֲבֵי	יְהָנָה	אַיִבְרֵלָה	כָּלָ-	יְאַבְדֵּן	כָּנְ	31
शोक्ते-में-अपनी	सूर्य	निकलने-जैसे	और-प्रेम-करनेवाले-उससे	यहोवा	शत्रु-तेरे	सब	नाश-हों	ऐसे	

[H1369](#)

[H8121](#)

[H3318](#)

[H0157](#)

नָगָ	शְׁנָगָह	אַרְבָּעִים	हַאֲरַץ	तַּ
वर्ष	चालीस	भूमि	और-शांत-रही	

[H3068](#)

[H0341](#)

[H3605](#)

[H0006](#)

[H8141](#)

[H0705](#)

[H0776](#)

[H8252](#)

“हे यहोवा! इस तरह तेरे, सब शत्रु मर—मिट जायें। किन्तु वे लोग सब जो प्यार करते हैं तुझको ज्वलित दीप्त सूर्य सम शक्तिशाली बने!” इस प्रकार उस प्रदेश में चालीस वर्ष तक शान्ति रही।